

FILTERWERK edina tovarna te vrste v Avstriji

Dne 31. januarja 1970 je deželni glavar Hans Sima oficialno otvoril obrat podjetja **TESNILKA** iz Slovenije ter domačega šmihelskega sodelavnika g. Francija Mlinarja. Postavitev te tovarne je bila možna, ker je videla šmihelska občina, da primanjkuje domačinom delovnih mest v domačem kraju in je občinski tajnik g. Mlinar spoznal priliko ugodne investicije kapitala v prid sicer še skromne, a vendarle industrializacije dvojezičnega ozemlja. Iz intervjuja sodelavca Našega tednika, z gospodom **Petrom Pahtevom**, obratovodjo v omejenih tovarni je povzeli, da je bila nastavitev obrata na koroškem ozemlju koristna tudi za slovensko podjetje v Medvodah **TESNILKA**, medtem preimenovana v **DONIT** — kemična industrija Medvode, ki je izvozila leta 1968 svoje izdelke za 800.000 dolarjev na konvertabilno področje, tj. posebno v zapadne države, največ pa v EFTA-države, je iskala primerne pogoje za svoje investicijske akcije. Svoja sredstva je želela vložiti v prostoru, koder bi si mogla priboriti še večji delež na trgu EFTA-držav. Švedska, Finska, Danska, Anglija in končno tudi Avstrija naj bi postale še večje odjemalke proizvodov **TESNILKE**. Prav iz teh držav pa je uvozilo slovensko podjetje 1200 ton 160-gramskega natron-papirja. Tudi to dejstvo je narokovalo investiranje zunaj slovenskih mej na področju **EFTTE**.

G. Peter Pahtev Našemu tedniku: Videli smo, da v Avstriji ni obrata za filtre in da ne bodo potrebne prevelike investicije. Treba je iskati kraj posebno blizu meje zaradi oddaljenosti, ki dopušča primerno kooperacijo. Preko znanec je zvedel management **TESNILKE** za idejo sedanjega direktorja g. Mlinarja; tako je postal šmihelski občinski tajnik partner v novi družbi z omejenim jamstvom, vloženi kapital za **FILTERWERK** si delita on in **TESNILKA** v razmerju 50:50. S tem uresničitev ideje seveda še ni bila zagotovljena, projekt je moral preučiti pristojni strokovnjak prof. dipl. trg. Franz Bürger, dosedanji član nadzornega odbora. S sklepom občinskega sveta in s poskrbitvijo zemljišča so bili dani navsezadnje vsi pogoji za začetek.

Z izkopom so začeli jeseni 1968. Gradnjo montažne hale je prevzel Erbeschnig & Röhrs iz Velikovec, elemente za to je izdelal v svojem obratu ter jih potem sestavil na gradbišču. Ob koncu avgusta lanskega leta je bila montirana celotna hala. Notranja dela — vzidanje notranjih sten, beto-

niranje tal je izvršilo domače gradbeno podjetje **Albert Glawar** iz Pliberka.

Vse električne vode, električne naprave, stikala, osvetljavo celotne zgradbe, napeljave za jaki tok in tok za luč — za vsa ta dela odgovarja podjetje **Michael Hollauf** iz Pliberka, ki je po celi Podjuni znano za solidno in hitro izdelavo — po nizkih cenah.

Dobro in svetlo popleskane stene — primerne za tako podjetje — je skrbno izvršil **Josef Čuješ**, da je delavcem v veselje delati v tako vedrih prostorih. **Josef Čuješ** — Pliberk — vsa pleskarska dela.

Mizarstvo **Hanzej Leitgeb** iz Šmihela je uredilo delavcem kompletno lepo jedilnico z udobnimi stoli, primernimi mizami, močno pohištvo, ki bo dolgo neuničljivo; vrata v vseh prostorih so izdelana v slovenskem mizarstvu podjetju **Leitgeb**.

Trdne strope je prispeval inž. **Fritz Rauberger** iz Celovca — podjetje za izolacijo toplote, mraza in zvoka, za dušilne strope in prostorno akustiko.

Mizarstvo **Janez Drobesh** iz Šmihela je izdelalo vse plošče za delovne mize, prav tako pa je postavilo krepke stojnice in police.

Celovško zastopstvo **Olivetti** je prispevalo strojno opremo za upravne sobe, predvsem pisalne stroje, računske stroje ipd. — Kdor opremi s stroji **Olivetti**, se lahko zanese na precizno delovanje in hiter servis.

Za oficialno otvoritev so stavili graditelji določen rok, da bi tako pospešili pripravljala dela. Čeprav je bila komajda dokončana centralna kurjava in objekt še ni bil dovršen za proizvodnjo — večina strojnega materiala namreč še ni bila testirana — je prišel koroški deželni glavar osebno otvoriti tovarno dne 31. januarja t. l. Praktično pa je začela tovarna proizvodnjo šele 6. februarja 1970.

V zvezi z nastankom **FILTERWERKA**, je važno seveda vprašanje zaposlitve delovnih moči.

Naš tednik: Odkod so delavci, kako so našli v vaš obrat?

G. Fridrich Kapun, poslovodja v Filterwerku: Ljudi smo dobili tako, da so se že prej javili pri g. Mlinarju, nakar smo jih sprejeli na preizkušnjo za tri mesece. So pa večinoma iz domače občine in iz sosednih vasi. So kar v redu in pridni. Drugače pa so tudi plače kar v redu, so nekoliko boljše kot tu v okolici.

Naš tednik: Delate v smenah?

G. Kapun: Tudi, če smo na tesnem in kjer ni možno enosmenno delo.

Naš tednik: Koliko jih je zaposlenih?

G. Kapun: Vseh skupaj z nastavljenimi 30 ljudi. Glede zaposlitve ženskih delavcev pa je izvedel sodelavec našega lista, da ženske prevladujejo z 2/3 večino, za zdaj — bodo pa prišli — kot je slišati — tudi moški na svoj račun, ker bo delo to zahtevalo.

Na vprašanje Našega tednika, ali obratuje tovar-

TESNILKA, a v Šmihelu so prehiteli čas v treh mesecih in dobivajo zdaj že druge surovine iz Avstrije npr. natronpapir iz Frantschacha v Labotski dolini. Sicer pa je delo planirano tako, da prevzemajo v Šmihelu za prvih šest mesecev le proces oplemenitenja (*Veredelungsverfahren*), dokler niso delavci na primerni strokovni višini. V zadnjem času se je znatno povečala tudi prodaja v Avstrijo.



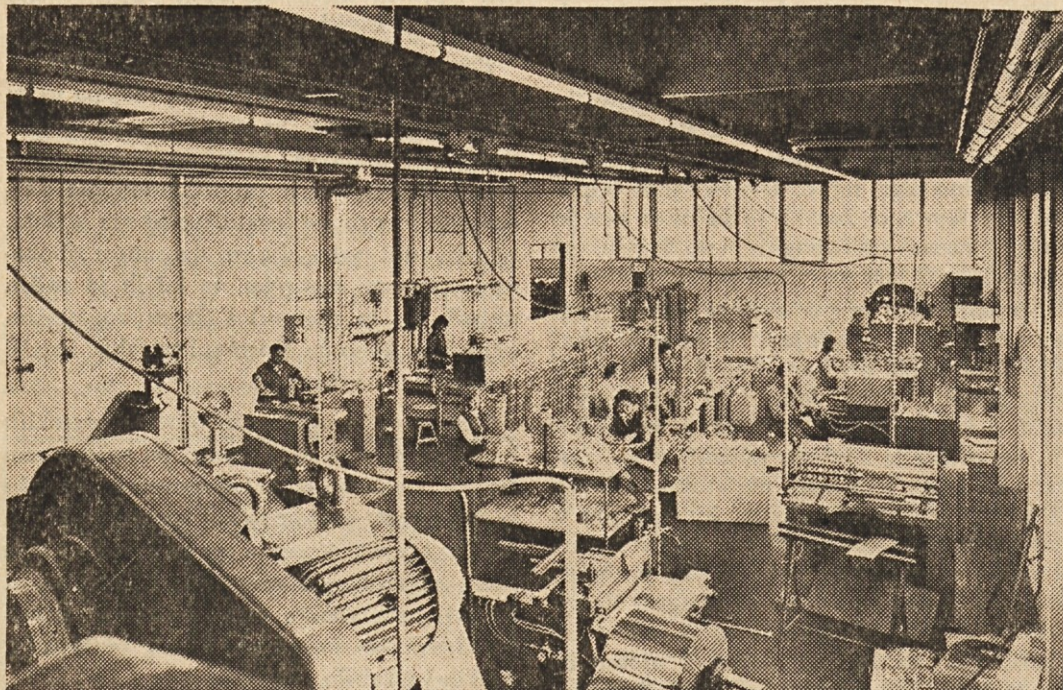
Ob priliki otvoritve, 31. januarja t. l., je otvoril deželni glavar Sima tovarno. Od leve na desno: namestnik deželnega glavarja Suchanek, direktor Filterwerka Mlinar, direktor Tesnilke Meglič in deželni glavar Hans Sima.

na v zadovoljstvo iniciatorjev, je dejal g. Pahtev: Globalno vzeto, dela **FILTERWERK** veliko bolj uspešno, kot sem pričakoval. Saj smo zelo optimistično stali rok 6 mesecev za prvo fazo, ko spozna delavec delovno mesto, ko bomo dosegli recimo 20.000 filtrov na mesec poprečnega sortimenta in lahko uvedli proizvodne normative. Pa smo uvedli norme po dvomesečni proizvodnji, pač na osnovi zelo dobrih izkušenj, ki so se pokazale, ne glede na to, da je bilo premalo ljudi v **TESNILKI** na praksi.

Ob začetku je bilo načrtovano, tako je najprej razlagal g. Pahtev, da naj se naslanja šmihelska tovarna na surovine, ki jih je doslej uporabljala

Za šmihelsko tovarno samo pa so dobri izgledi za ekspanziranje, potrebne bodo še nadaljnje investicije okoli 2 milijona šilingov za dodatne stroje za kompletan program proizvodnje. Tako bo odvisnost od **TESNILKE** vedno bolj jenjala, **FILTERWERK** bo postal prava avstrijska tovarna, kakor je tudi želja vodstva. Zaenkrat šmihelčani ne proizvajajo vseh tipov filtrov, poleg ustrezne „nadgradnje“ bo treba še izgraditi primerne tehnične kadre.

V proizvodnem programu **TESNILKE** so zastopani (Nadaljevanje na naslednji strani)



Pogled na del tovarne, ki je z najmodernejšimi stroji opremljena

NAVEDBA TVRDK:

Gradbena dela: gradbeni mojster
dipl. inž. **ALBERT GLAWAR**
Pliberk, tel. 316

Izvršitev gotovih delov za halo:
ERBESCHNIG & RÖHRS
Velikovec,
tel. 455

Električne inštalacije:
MICHAEL HOLLAUF
Pliberk, telefon 280

Mizarska izdelava:
LEITGEB
Šmihel nad Pliberkom, tel. 34103

Ključavničarska dela:
HANS MICHOU
Pliberk, telefon 235

Pleskarska dela:

JOSEF ČUJEŠ
Pliberk, tel. 369

Obloge s ploščicami:

ALBERT RADAR
Pliberk, telefon 249

Izdelava stropa:

inž. **Fritz RAUBERGER**
Celovec, Ludwigg. 10, tel. 85 6 94

Zaves:

Böhm
Celovec, Wienerg. 1, tel. 80 2 76

Dostavitev peska:

STEFAN LIESNIG
Pliberk, telefon 259

Kritje strehe:

IGNAZ LAAS
Velikovec, telefon 683

Mizarska dela: mizne plošče in police

JANEZ DROBESCH
Šmihel nad Pliberkom

Dostavitev gramoza:

JOHANN PETUTSCHNIG
Pliberk, telefon 398

Izkop: podjetje gramoza

MICHAEL SADJAK
Pliberk, telefon 222

Vse pisarniške stroje:

generalno zastopstvo **OLIVETTI**
Celovec, 10. Oktober-Straße 5/III
telefon 84 6 81

Kurjava na olje:

JOSEF PLASCHGE
Celovec, Maria-Platz-Straße 2
telefon 22 5 76



PLIBERŠKI SEJEM NA TRAVNIKU

Sporod:

V soboto, dne 5. septembra:

ob 14. uri: odhod z robo in rajo izpred glavne šole na sejmski travnik

ob 15. uri: simbolična otvoritev sejma na travniku z načetjem sodčka piva po županu mestne občine Pliberk gospodu Siegfriedu Kristanu

ob 20.30 uri: Velik ognjemet

V nedeljo, dne 6. septembra:

ob 13.30: slavnostna povorka z znamenjem tržne pravice izpred glavne šole na travnik

V ponedeljek, dne 7. septembra:

prosta prodaja — velik zabavni vrvež najmodernejših veselčnih podjetij — velika razstava živinorejske zadruge simodolskega goveda Velikovec

Oba dneva pojačen promet poštinih avtobusov — ugodne železniške zveze

največje in najstarejše ljudsko slavje južnih predelov Koroške
v nedeljo 6. in ponedeljek 7. septembra 1970

Obiščite nas na Pliberškem sejmu

Nudimo vam za sejem po zelo znižanih cenah

AEG — skrinje za globoko hlajenje
pralne stroje
električne štedilnike

TIROLIA IN JEGA

peči na olje
štedilnike

ALKO — mešalnike za beton

samokolnice
vrtne kosilnice

PUCH — mopede

kolesa

TELEVIZORJE za sejem 1000.— ceneje

SIEBAU — garažna vrata Ia kvalitete
Gotove garaže
Kletna vrata in okna

Raznovrstne kmetijske stroje

TRGOVINA

KATARINA in ADOLF **KRIVOGRAD**

9143 St. Michael
Šmihel nad Pliberkom
Tel. 0 42 35/34 1 97

Valentin KROF

LESNO GRADBENO PODJETJE

Nonča ves 50 — Einersdorf
9150 BLEIBURG — PLIBERK
telefon 04235 — 325

Raiffeisenkasse Bleiburg

MENJALNICA
OPRAVLJAMO VSE
BANČNE POSLE
PLIBERK — BLEIBURG
Telefon (04235) 221

TRGOVINA

Karl Ferra

PLIBERK — BLEIBURG
Bahnhofstraße 16
Podružnica: Postgasse 13
Špecerija — manufaktura — premog —
olja za kurjavo — gradbeni material

Električne napeljave, hišne instalacije, strelode, popravila in navijanje motorjev vam oskrbi najbolje, najceneje

ELEKTRO-TRGOVINA

HOLLAUF

PLIBERK — BLEIBURG

VES GRADBENI MATERIAL, kot npr. čistilne vodne naprave, betonske izdelke, ureditev ponikovalnih jam in LECA-izdelke — tudi na obroke — ugodno dobavi

FERLACHER BETONWERK

J. PAGITZ, Ferlach-Borovlje
Telefon 04227 / 375
(Dostavljamo tudi ob sobotah!)

Stricken schnell, schön und leicht zu erlernen. PASSAP Strickapparate,

Wollbar bei der Kapuzinerkirche, Klagenfurt

MIZARSTVO

Leitgeb

ST. MICHAEL ob BLEIBURG
ŠMIHEL NAD PLIBERKOM

- Kvalitetna izdelava vseh vrst mizarških del
- Priznana stavbeno mizarstvo

Josef Grauf

Stavbeno in pohištveno MIZARSTVO
PLIBERK BLEIBURG
— se priporoča za dobro strokovno delo

DEKLETA

ki bi hotela pomagati v gospodinjstvu v Mohorjevem dijaškem domu, naj se čimprej zglasijo v pisarni dijaških domov pri Mohorjevi družbi v Celovcu, Viktringer Ring 26. Vse ostalo po dogovoru!

Za
vaš dom
vse iz
ene roke!



Tvrdba

KOTMARA VES — KÖTTMANNSDORF
tel. 0 42 22 — 79 11 17

WOLFSBERG, tel. 0 43 52 — 29 91

Veletrgovina za gradbeni material: cement, apno, heraklit, eternit i. dr.; veletrgovina z železjem, hišne in kuhinjske naprave, material za inštalacije. Betonsko podjetje: izdeluje vse betonske izdelke, čistilne vodne naprave, ureditev ponikovalnih jam; LECA-izdelki. Trgovina z oddelkom za ploščice (Fliesenabteilung). Obiščite najlepšo razstavo ploščic v Avstriji v Wolfsbergu. Dostavljamo tudi v sobotah.

Informacije dobite v vseh zadevah v Kotmari vesi ali pa v Wolfsbergu.

Zimski bazen in savna „JUNO-HALLENBAD“

v hotelu RUTAR v Dobrli vesi

nudi kopanje in okrevanje pri vsakem vremenu in vsakem letnem času



Solske knjige potrebščine v A & O trgovini v Dobrli vesi

Stavbeno in pohištveno mizarstvo

Johan Drobesh

ŠMIHEL nad PLIBERKOM

se priporoča naročnikom — Izdelava kvalitetna — Cene zmerne!

BETONSKO PODJETJE

Stefan Liesnig

gramoznica
Schubraupenunternehmen

PLIBERK — BLEIBURG
Telefon (04235) 259

OBIŠČITE RAZSTAVO NA PLIBERŠKEM SEJMU
PRI DOMAČEM STROKOVNEM PODJETJU

Johan Lomšek

ŠT. LIPŠ — TIHOJA, pošta Dobrli ves / Eberndorf, Koroška

Kotli za žganje pijač — Motorne verižne žage, tudi priložnostni nakupi — vsake vrste verige za motorne žage po zelo nizkih cenah — električni motorji — krožne žage — drobilniki za žito — oralna — brane — stroji za pobiranje krompirja — orodje za spravljavanje sena — nakladilniki — trosilci za gnoj — mešalniki za beton — samokolnice — naprave za moljenje krav — napajalniki — rezilnice za silo — hlevske naprave — rezilniki za peso — stiskalnice in drobilci za sadje itd.

ZDAJ VAM NUDIMO VISOKE ZIMSKE POPUSTE!

Kolesa — mopedi — šivalni stroji — štedilniki — peči — radioaparati — televizorji po izredno ugodnih cenah.

- ELEKTRIČNA ORODJA kot štedilniki — pralni stroji — hladilniki — hladilne skrinje — sesalniki za prah — krušne peči — likalni stroji — brezobrestno do 24-mesečnih obrokov.
- VELIKO IZBIRO RABLJENIH STROJEV PO UGODNIH CENAH!



Ob priliki
Pliberškega
sejma

obiščite domače gostišče

Juena

Čepiče - Globasnica

TRGOVINA S STROJI

MAKS TRAUN
PLIBERK — BLEIBURG

- vse poljedelske stroje
- šivalne stroje
- radio-aparate
- kolesa in motorna kolesa po ugodnih cenah

Kadar pridemo v PLIBERK, si oglejmo

MIZARSTVO

Hermana Kušaja

SPALNICE — KUHINJSKE KREDENCE
Izvršuje vse po naročilu. Vse strokovne nasvete daje brezplačno. Ugodna plačila.
BLEIBURG — PLIBERK,
Koschatstraße 1

Kmetje, vaša nakupovalnica je

**Kmečka gospodarska zadruga
PLIBERK**

Zadruga prodaja po ugodnih pogojih vse kmetijske stroje, orodje, semenja, ostale potrebščine — KUPUJE žita in druge kmetijske pridelke
Domača denarna hranilnica in kreditni zavod je

**Hranilnica in posojilnica
PLIBERK**